

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號五八一第卷三十三第紙聞新) Tuesday 30 November 1971 (Vol. 33 No. 185 Page 1)

中美兩國首都昨已同時正式公佈 匿臣決定明年 二月廿壹訪華

(華盛頓廿日路透電) 美國總統福特與中國總理周恩來，昨日分別在各自首都正式公佈，兩國領袖將於明年二月廿一日訪問對方國家。

福特總統在華盛頓宣佈，他將於明年二月廿一日訪問中國，為期十四天。這是美國總統首次訪問中國。

周恩來總理在北京宣佈，他將於明年二月廿一日訪問美國，為期十四天。這是中國總理首次訪問美國。

兩國領袖的訪問，被視為中美關係正常化的重要步驟。福特總統在宣佈時表示，美國將與中國建立一種新的關係，這種關係將基於相互尊重、平等互利的原則。

周恩來總理在宣佈時表示，中國將與美國建立一種新的關係，這種關係將基於相互尊重、平等互利的原則。

尤卑病癒返家休養 決於年底正式退休

(聯合通訊社電) 尤卑病癒返家休養，決於年底正式退休。尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

尤卑在宣佈時表示，他將利用這段時間，與家人在一起，並為他的未來生活做好準備。

美原能會測驗報告 測驗蘇聯核試驗核爆

(華盛頓廿日路透電) 美國原子能委員會昨日發表報告，稱該會已成功地對蘇聯在阿拉木圖進行的核試驗進行了核爆測驗。

報告指出，蘇聯的核試驗產生了巨大的爆炸力，這表明蘇聯的核武庫正在擴大。

美國原子能委員會表示，他們將繼續密切關注蘇聯的核試驗活動，並將在必要時採取行動。

秘魯市民惶惶避地震 討論國際金融貿易

(利馬廿日路透電) 秘魯市民因地震而惶惶不安，紛紛避居地下室。秘魯政府已下令關閉學校和公共場所，並要求市民留在家中。

秘魯政府表示，地震是由於地殼運動引起的，目前尚無人員傷亡報告。

秘魯政府呼籲市民保持冷靜，並聽從政府的指示。

外長昨向國會解釋 非每次試驗核均抗議

(奧地利廿日路透電) 奧地利外交部長昨日向國會解釋，奧地利政府並非對每次核試驗都提出抗議，而是根據具體情況進行判斷。

外交部長表示，奧地利政府將繼續致力於維護國際和平與安全，並將在必要時採取行動。

七屆世界保齡球賽 在港舉行美獲冠軍

(香港廿日路透電) 第七屆世界保齡球賽昨日在香港舉行，美國隊獲得冠軍。

美國隊在比賽中表現出色，最終以高比分獲勝。

香港保齡球協會表示，他們很高興能舉辦這項國際盛事，並感謝美國隊的參與。

美國漁船海中着火 日本漁船救起四人

(日本廿日路透電) 一艘美國漁船昨日在太平洋海域發生火災，船上的四名船員被日本漁船救起。

美國漁船表示，火災是由於設備故障引起的，目前尚無人員傷亡報告。

日本漁船表示，他們在發現火情後立即展開救援行動，並成功救起了四名船員。

加國經濟嚴重危機 經濟發展委員會報告

(渥太華廿日路透電) 加拿大經濟發展委員會昨日發表報告，稱加拿大正處於嚴重的經濟危機之中。

報告指出，加拿大的經濟增長放緩，失業率上升，財政赤字擴大。

經濟發展委員會呼籲政府採取措施，以刺激經濟增長並減少失業率。

卡城民大狂歡 杯李固獲榮隊必丹士

(卡城廿日路透電) 卡加利市民昨日舉行盛大狂歡活動，慶祝卡加利冰球隊獲得冠軍。

卡加利冰球隊在比賽中表現出色，最終以高比分獲勝。

卡加利市民表示，他們很高興能見證這項盛事，並感謝卡加利冰球隊的辛勤努力。

綁架案兩犯定刑 加控謀殺官員罪狀

(滿地可廿日路透電) 兩名涉嫌綁架案的男子昨日被法院判處終身監禁，並被控謀殺官員罪狀。

法院在判決時表示，兩名被告的行為極其殘忍，必須受到法律的嚴懲。

發生兩宗劫銀行案 一匪當場被警方拘捕

(溫哥華廿日路透電) 溫哥華昨日發生兩宗劫銀行案，其中一名匪徒在現場被警方拘捕。

警方在接到報警後迅速趕到現場，並成功將匪徒抓獲。

警方呼籲市民在遇到類似情況時應保持冷靜，並及時向警方報警。

北雲車禍五人喪生 司機及車主均醉酒

(北雲廿日路透電) 北雲昨日發生一起嚴重車禍，導致五人喪生。警方調查發現，司機和車主均處於醉酒狀態。

警方在現場發現了受害者的遺體，並對司機和車主進行了初步調查。

警方呼籲司機在開車前不要飲酒，並應遵守交通規則。

現寄往英聯邦郵件 停收海運一律停郵

(雲南廿日路透電) 雲南省郵政局昨日宣佈，現寄往英聯邦的郵件將一律停收海運。

郵政局表示，這是由於海運成本增加所致，並呼籲寄件人改用陸運。

四名警官駕機公幹 意外失事一死三傷

(芝加哥廿日路透電) 四名警官昨日在駕機公幹時發生意外失事，導致一人死亡，三人受傷。

警方在接到報警後迅速趕到現場，並對事故進行了初步調查。

警方呼籲警官在駕機時應保持警惕，並遵守飛行規則。

販大藥犯具保金 押後廿年出庭應訊

(芝加哥廿日路透電) 一名涉嫌販賣大藥的男子昨日被法院判處具保金，並押後二十年后出庭應訊。

法院在判決時表示，該名被告的行為嚴重違法，必須受到法律的嚴懲。

雲南車禍五人喪生 司機及車主均醉酒

(雲南廿日路透電) 雲南省昨日發生一起嚴重車禍，導致五人喪生。警方調查發現，司機和車主均處於醉酒狀態。

警方在現場發現了受害者的遺體，並對司機和車主進行了初步調查。

警方呼籲司機在開車前不要飲酒，並應遵守交通規則。

發生兩宗劫銀行案 一匪當場被警方拘捕

(溫哥華廿日路透電) 溫哥華昨日發生兩宗劫銀行案，其中一名匪徒在現場被警方拘捕。

警方在接到報警後迅速趕到現場，並成功將匪徒抓獲。

警方呼籲市民在遇到類似情況時應保持冷靜，並及時向警方報警。

北雲車禍五人喪生 司機及車主均醉酒

(北雲廿日路透電) 北雲昨日發生一起嚴重車禍，導致五人喪生。警方調查發現，司機和車主均處於醉酒狀態。

警方在現場發現了受害者的遺體，並對司機和車主進行了初步調查。

警方呼籲司機在開車前不要飲酒，並應遵守交通規則。

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

（辛亥年十月六日）

中國人的想像力非常豐富，幾千年時的構思，已有噴射機之氣派。懷經手製新龍的羅安君說：現在做龍的好手已經日趨式微，當紅學師要拜過華光先師，既夢起誓，造龍時要好多禁忌。

澳洲目前，華人勢力甚盛，舞龍的鑼鼓音樂，武裝行列，全部是香僑的第二代美芝人爲在那邊主持，當年在新界喧赫一時的採長張榮樹，便有幾個子弟懂得武功的，在那邊新界金山唐人街是個炙手可熱的人物。

再講一下靚色，靚色最巧手係那個承起人之鐵欄架，其地頗穩，可以到澳洲去製造。因此，如果長洲師傅難得能好晒去南洋，把幾個鐵欄架空運過澳洲，點番幾度就可以功成圓滿了。

及特權。印度總統已經宣布這項法令。因此，這二百多位的王侯除了喪失津貼之外，而且亦喪失水電費及免稅等特權。據一高達一地方的王侯繼任人希里列星表示：「我們現時居住的新王宮值一千萬盧比（二百三十萬美元）。不過，如果娶納一業稅。差餉的話，我們便沒

印度王侯的末路

曾經過着豪奢生活及享有特權的印度王侯，可能不久會變成平民，不獨不爲成爲乞丐——最低限度不致於立刻成爲一食如洗。

時要尋一份工作。

這些王侯是什麼人？他們是印度獨立前的各據一方統治者，身份有如帝王。

一九四七年，他們將五十萬方哩的土地

印度目前已有二百七十九位繼承的王侯。由於印政府宣佈取締贈給他們的俸祿，因此，他們不能再像過去那種過着奢華的生活。舉例來說，「高達」地方的那位王侯在過去每年獲贈的禮物的俸祿達七十萬盧比（九萬三千美元），生活過得十分寫意。然而據這位王侯的兒子則表示：「目前我們擁有地繼承獨立的印度當時印度憲法規定政府每年給這些前王統治者以俸祿及特權。目前每年獲政府津貼最多的是「邁索爾」地方的那位王侯，三十四萬六千美元。儘管這項取消特權與津貼的辦法，令他正在物色二份大學教授的職位。他是一位傑出的哲學家。」

的兒子在卑劣屠戮——目前，由於四、五輛汽車，不過由於取巧倖免之故，因此我們要賣掉一部份汽車，進一步來說，我們亦要遷出高達的王宮而搬入一間較小屋子內居住。我們說節省開支。我們沒有能力維持一大批傭人。」

因此，可能在一夜之間變乞丐的就

是這些王侯的僕人及職員。由於斷絕入

事實上，二位王侯的生活，在過去多年中並不愉快及舒適，尤其是對他們的繼任人來說，更加日子難過，當一海拉貝地方之王侯於二九六七年去世，他獲津貼最多，一年是一百三十萬元，繼任人是他的孫兒。可是每年獲致的津貼只有二十六萬美元。因此他立

息及特權，這些王侯顯然會立刻把私人秘書，圍丁及僕人辭掉。

印度總理甘地夫人政府最近要求國會批准一項憲法修正，從而取消每年給與這些王侯的俸祿及特權。可是，由於國會的上院不批准之故，因此，政府索性以一項總統的法令取消那些王侯俸祿及各種特權。

這些王侯人物爲，節省開支而要放棄那些代表他們的身份及富有的大象，就政府來說，這項法令，味着着政府每年可以節省六百四十一萬美元，不過，這些王侯已經採取法律行動，要求恢復他們的地位及各種特權。

生活講座

(二一五)

樣樣事情要看開

工會的頭頭跑到老拳，電氣工人的太太們宣言不與丈夫合作，把丈夫趕出房門。本來這次罷工，罷得倫敦一片烏黑，其他地區也到處沒有電，在工人想來，這次一定能勝利，可以達到一無還價的目的。但是這件事情，做得過火，到後來還得自行復工，復工之後再談判。

斤斤較量疾病來

那末，會把原來的病症程序，覺得非常混亂紛紜，因此而產生好多匪夷所思的情況和怪怪異異的象徵。

機器要用不可停

一停就會出毛病

待到復工之後，本來應該立刻恢復常態，可是各處電力的供應，沒有像罷工那樣的乾脆快速，因為好多機器，停了多天，都發生了障礙，壞的壞，爛的爛，反而不能在短期間完全復原，甚



最近英國全國電綫工人罷工，令到女皇在暗淡的燭光之下進餐飲茶，全國的人民對這次工人的罷工運動，一些也不表示同情，一個農夫咆哮憤怒的針對

至有些機器根本難以再用，所以復工之後，不能即時大放光明。



生活講座

二一五

樣樣事情要看開

斤斤較量疾病來

那末，會把原來的病症程序，覺得非常混亂復什，因此而產生好多匪夷所思的情況和怪怪異異的象徵。

待到復工之後，本來應該立刻恢復工那樣的驚騰快速，因為好多機器，停止多天

機器要用不可停

一停就會出毛病

最近英國全國電氣工人罷工，令到女皇在暗淡的燭光之下進餐飲茶，全國的人民對這次工人的罷工運動，一些也不能表示同情，一個農夫咆哮憤怒的針對壞，爛的爛，反而不能在短期間完全復原，甚至有些機器根本難以再用，所以復工之後，不能即時大放光明。



一停就會出毛病

最近英國全國電氣工人罷工，令到女皇在暗淡的燭光之下進餐，全國的人民對這次工人的罷工運動，一些也不表示同情，一個農夫咆哮憤怒的針對



昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

男 婦 兒 科
中 醫 張 潤 民
擅 理 殘 頑 症 候
請 先 電 約 歡 迎 問 症

日間電話：684 1735
晚上電話：253-8701
地址：275 E. Georgia St.

喜臨門酒家
90 E. PENDER ST., Tel. 682-2875
祝君喜臨門，
請到喜臨門，
身在喜臨門，
彷彿如故鄉中。
家鄉風味，
調味特異，
大饌小酌，
豐儉隨意。
華埠第一家空運生猛龍蝦，特設蝦池養護，保證隻隻生猛新鮮，歡迎另售外賣。

驗眼專家
安省滑鐵盧大學
視光系專士
李興捷
辦事處：喜士定街東二百五十三號
Anthony Lee O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

訪英雄相命
得運如擊龍
失運似秋虫
貴者蘇秦窮則藉 賤比蒙正富陶公
何須恨 重行在其中
開道雲城多傑士 五遊華市訪英雄
中西掌紋習學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：大八五、九〇六四

隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER
Tel. 684-4428

鹹魚，藏鹹白莢鹹魚，藏鹽
馬交鹹魚，藏鹽曹白鹹魚，
淡口白或鹹魚，淡口蜆魚咸
魚，淡口公魚干，淡口白春
干，淡口白飯干，雪白銀魚
干，原條紅魚鹹魚，去頭紅
魚鹹魚。

總代理香港新華海產公司各
種西土冰霜蝦各種冰霜魚類



威發實業有限公司
-Wakerfield Associates Realtors Ltd.

何仲生

Johnson, C. S. Ho

地址: 2123 Kingsway, Vancouver, B. C.
185 E. Pender St., Van. 4, B. C.

電話: Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965

- ▲ 埠仔榮舖連實業兼機器洗衣生意便賣，獨市
意人息豐富，機會難逢。
- ▲ 式十八街東近非沙交通方便舊屋一間，樓上
下連土庫共睡房大個 適合大家庭，開價式
式九千，抵買。
- ▲ 合法三層人息屋一幢，地點通中，每年淨入息
約三千元，開價式萬八千九，抵買。
- ▲ 上下屋出租，上層 廳二房，月租一百四十
元，下層一廳一房月租一百一十。
- ▲ 香港南洋各埠有現款買屋舖及生意，如有意出
讓打電話通知。
- ▲ 合法上下屋一幢，樓上一廳二睡房，土庫
廳一睡房，好入息，開價式萬四千九，抵買
- ▲ 本公司專門經辦各型新屋，價格由三萬二千
起至三萬九千元。

▲ 倘有英舖咖啡館柏文商業等字 歡迎詢問。



亞洲園
 ASIA GARDEN Restaurant
 173 E. PENDER ST. VANCOUVER
 TEL: 682-6342

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

點心部主理人：余森

晚飯酒菜 豐儉隨意

小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。

廚務負責人：周江

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

午市茶點

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定士喜

咸宜 老幼 美妙 情節 製作 特技

本月廿五日起獻映
邵氏出品最完整的一部神話故事
搬上銀幕——特種七彩
張仲文領銜主演
何藩 岳華 彭鵬 主演
邵氏綜藝體 片上中英文

西遊記

狗觀衆 極力要 求本院 由十一 月廿五 日起將 小童票 價更改 以下兒 童一律 收五毫

邵氏大戲院

銀託信兆億

YORKSHIRE TRU

130 PENROD STREET EAST, VANCOUVER 4.

PHONE: 685-3935

定期存款
三年期七厘式五
三年期七厘半
活期存款
四厘
五年期七厘七五
三個月七厘半
四個月七厘半
五個月七厘半
六個月七厘半
七個月七厘半
八個月七厘半
九個月七厘半
十個月七厘半
十一個月七厘半
十二個月七厘半

★特別存款三厘五（由三千元起，日計利息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失
起計利息
口均由壹日
五前所開之戶
七每月五日以

營業時間：由星期一至星期五
每日上午九時半至下午五時半

經理黃宗振 副經理關玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
斤兩味道
招牌保證
雲錦書院路蔡根庭敬贈

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver, B. C.
Phone: 681-3957

社行旅人證公俠塲黃
 QUON H. WONG AGENCIES
 130 PENDER STREET EAST
 VANCOUVER 4, B. C.
 Office: 684-0938 Res. 733-3202

請特別注意！
 ① 乘詩不航空日本航空來回香港新
 價目五百五十元
 ② 正月廿九日乘詩不航空機遊覽檀
 香山十四天每位三百二十五元包
 機票酒店早飯參觀水仙花后選美
 及加冕宴會請早報名
 ③ 移民機票三百五十八元
 ④ 各種機票歡迎分期付款請面商

▼ 西雲社商業樓，四節鋪樓上四組聯房，近大公司

湯天豪

CANADA TRUST

專賣實工 商業樓宇 生意房屋 公寓大廈 投資地皮 實業貸款 收租管理

901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL. 685-8211, 住宅 325-0527

HOWE TO

▲北溫街角靚商業樓，地寬120尺，可分六間舖位收租，樓上寫字樓。租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有豐分錢投資。

▲Granville 街 好商業樓，四間舖有批約，開價十四萬五千元。

▼四十組三、四房柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。

▲業主退休，大士多店連實業，周圍有幾百間屋和柏文，做獨生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▼西區靚屋三睡房兩廁，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主，尚有大批新盤，不能盡錄。一欲知詳情，請電話詢問。

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四
停市一天

考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五色工商會執事醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 2243 號
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

劉富
承接木匠泥水，油漆大小工程，
價銀相宜，保證滿意，備辦光面
請打電話：六四六五
地址：金豐六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

僱局已成，朗聲道：「倘若那屠龍寶刀，不在謝遜手中，大師還是這般急於尋訪他的下落麼？」他說話不多，但這兩句卻極是厲害，竟足直斥空智說說寶物，心懷貪念。

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計接裝

昌記油漆公司
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四、七五〇三
六八七、四〇九四



驗眼
兼較眼鏡
屋古車
Hirschberg.
英商
Optical Co. Ltd.
Sittings St., W.
81-8829

愛權
 各種遠視眼鏡
 破多之舊眼鏡
 K. CHOW
 OPTOMETRIST
 , Vancouver 4, B. C.
 855-5938

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行棧，並
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：68-2141 晚電話：254-0862

743 684-4822

桃

CHOP SUEY

IDER ST. F.

UVER 4, B. O.

廚師主理
調味烹任
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小酌

料大小商產凍房冷氣工程、設計與營
造、總辦爲個體服務、快捷妥易。
話：八七式。壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

Harry James
(INSURANCE &
212 KEEFER ST.,
樂意答覆 吳國華辦 餘充銀期

意欲營斯業者請到
事處問吳超常，定然

求醫代辦所求醫代辦所
 電話 255 374 司理人黃植植啓
 719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
 香港名師主理 髮型新穎
 各界仕女光顧 無任歡迎
 華埠普化街二一五號
 電話六八三一一九號
 Silver Lady Beauty Salon
 215 Keefer St.

廣珍
首飾
鋪

專營
AIN
39
三國
格
外
歡
迎

文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎



 新邊麵飽

encies Ltd.
AL STAY?
MU 4-1877

行舖
The Royal
Main S B
Douglas A

此旅館，
十三伙，
月租六百

旅館
最近加茂
潘亞美氏
神帶國寶

海快銀五五七五
海快銀六〇五五
百元七十七元二毛

寶實公同
Paul & Paul Co.
178 B Pender Street
HONGKONG 4, B. C.
Phone: MU. 1-765

新到大帮
ABC 國際風筒,
免費保用一年, 自
運到, 人人歡喜
另辦到大批新唱片
歡迎選購, 目錄印
件取

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gunyow
601 Main St.

遺囑及辦理各種文件
代辦買賣實業

有執照行式樓面獨夫
月街隔出正門入可矣

電話 MU. 1-6513



 27 PENDER STREET ANGLO-CHINESE BAZAAR

電話 683-4929

專辦大宗
 中國絲，
 蘇杭雜貨
 及男女晨
 袍，各種
 婦女絲髮
 白色綉花
 衫頭，
 各色拖鞋
 應有盡有

專配西藥
 化粧香品
 各種補丸

司公華聯
ENWARD CO.
Columbia Ave., Vancouver 4, B.
號 香林比街 電話 694-5821

精製臘味
批發全埠
價目印備
函索即奉

臘味專家
精製臘味
批發全埠
價目印備
函索即奉

總售及修理各
種傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格

WING WING CO., LTD.
430-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式系四一七八四

加拿大銀行

Bank of Canada
Vancouver B.C.
Victoria B.C.



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

120-130 CANTON ROAD, HONG KONG.

本行特設
辦理各項
匯兌及存款等項

經售一切救濟物資
 竭誠服務僑胞
 港九均設有分行
 歡迎函詢委辦
 香港
 皇后大道中一一〇至一一四號

The image shows a vertical strip of text on the left side, which appears to be a list or index. The text is mostly illegible due to extreme contrast and noise. The right side of the image is mostly white with some faint, scattered black specks.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

[The page contains faint, illegible vertical text columns.]

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

Table 1.

